

Versión en castellano

AVTiA Project

ERASMUS+ Project Number: 2024-1-RO01-KA220-HED-000249675



Instituciones del proyecto:

- Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” din Târgu Mureș
Targu Mures, Romania
Website: umfst.ro/
- Universitat de Lleida
Lleida, Spain
Web Site: www.udl.cat
- Università di Parma
Parma, Italy
Web Site: www.unipr.it/
- Pixel
Florence, Italy
Web Site: www.pixel-online.net
- Univerzitet u Beogradu
Belgrade, Serbia
Web Site: arhiva.rect.bg.ac.rs/en/
- The West University of Timisoara
Timisoara, Romania
Web Site: www.uvt.ro

Miembros de la UdL:

Anca Daniela Frumuselu (Coordinador en la UdL)
Maria Sabaté Carrové
Florence Baills
Mariazell Eugènia Bosch

Descripción del Proyecto:

La motivación del proyecto AVTiA radica en su contribución al objetivo europeo de combatir la discriminación y fomentar una sociedad inclusiva. Se propone lograr esto identificando y proporcionando soluciones para eliminar las barreras de comunicación que impiden que ciertas comunidades ejerzan plenamente sus derechos y libertades. Con un enfoque en las producciones audiovisuales y la accesibilidad a los medios para personas con discapacidades sensoriales, el proyecto busca abordar la presencia desigual de servicios mediáticos inclusivos en los países europeos, respetando los valores comunes de la UE, como la no discriminación y la igualdad, garantizando así el acceso equitativo a la información y al contenido cultural para todos.

Los objetivos del proyecto AVTiA son:

- Desarrollar contenido innovador que proporcione a los docentes de Instituciones de Educación Superior (IES) conocimientos y materiales en forma de recursos educativos abiertos en línea (OPC) para enseñar y evaluar la inclusión en la traducción audiovisual/subtitulado para personas sordas o con discapacidad auditiva, así como la audiodescripción para personas ciegas o con discapacidad visual.
- Construir y consolidar los conocimientos y habilidades requeridos por los estudiantes universitarios (incluidos traductores autónomos) especializados en traducción audiovisual mediante el aprendizaje autónomo, preparándolos para las necesidades actuales del mercado laboral.
- Generar un cambio de actitud y concienciar a las IES y a las partes interesadas sobre la disparidad en la gama de servicios de inclusión ofrecidos en diferentes estados miembros de la UE y la obligación de garantizar el acceso a la información pública para las personas con discapacidad según la legislación nacional.

Los grupos objetivo del proyecto son:

- Docentes, profesores y formadores en estudios de filología .
- Estudiantes universitarios de pregrado y posgrado especializados en traducción y traducción audiovisual; traductores noveles en proceso de cambio de carrera o mejora de habilidades en la traducción audiovisual para la inclusión.
- Responsables de toma de decisiones y formuladores de políticas en Instituciones de Educación Superior (p. ej., rectores, decanos, coordinadores de programas, miembros del Senado universitario).

El proyecto AVTiA involucrará a las universidades en:

- El desarrollo y producción de dos paquetes de formación—uno para docentes y otro para estudiantes—que incluirán marcos teóricos, actividades didácticas y herramientas diseñadas para la enseñanza y el aprendizaje de traducciones audiovisuales inclusivas para personas con discapacidades.
- La reunión de expertos universitarios y responsables de toma de decisiones en un esfuerzo cooperativo para promover la concienciación a nivel sistémico sobre el acceso inclusivo a los medios y productos audiovisuales mediante la cualificación adecuada de la futura fuerza laboral.

El proyecto AVTiA proporcionará a las comunidades académicas:

- Un paquete de formación para docentes sobre la enseñanza y evaluación de la inclusión en la traducción audiovisual.
- Un paquete de formación para estudiantes sobre subtitulado para personas con discapacidad auditiva y audiodescripción para personas con discapacidad visual.
- Un conjunto de recomendaciones de políticas para promover enfoques y prácticas inclusivas en la traducción audiovisual en los cursos y planes de estudio universitarios.



**Co-funded by
the European Union**

Co-funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Education and Culture Executive Agency (EACEA) or the Romanian National Agency.

Web link: <https://avtia.ro/index.php>